



الطَّارِق AtTariq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. By the sky and the night comer.	1. By the heaven and the visitant by night.	1. By the sky and the night-visitant (therein).	1. By the heaven and the morning star.	وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ١
2. And what can make you know what is the night comer?	2. And what do you know what the visitant by night is?	2. And what will explain to you what the night-visitant is?	2. Ah, what will tell you what the morning star is?	وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ٢
3. It is the piercing star.	3. A shining star.	3. (It is) the Star of piercing brightness.	3. The piercing Star.	النَّجْمِ الثَّاقِبِ ٣
4. There is no soul but that it has over it a protector.	4. There is no soul without a guardian over it.	4. There is no soul but has a protector over it.	4. No human soul but has a guardian over it.	إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤
5. So let man observe from what he was created.	5. Then let man at least consider from what he is created.	5. Now let man but think from what he is created.	5. So let man consider from what he is created.	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥
6. He was created from a fluid, ejected.	6. He is created from a spurting fluid.	6. He is created from a drop emitted.	6. He is created from a gushing fluid.	خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦
7. Emerging from between the backbone and the ribs.	7. That issues forth from between the backbone and the breast bones.	7. Proceeding from between the backbone and the ribs.	7. That issued from between the loins and ribs.	يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧
8. Indeed, Allah, to return him [to life], is able.	8. Surely He (the Creator) has the power to create him again.	8. Surely (God) is able to bring him back (to life).	8. Lo! He verily is able to return him (unto life).	إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨
9. The day when secrets will be put on trial.	9. The day the hidden secrets are held to scrutiny.	9. The day that (all) things secret will be tested.	9. On the day when hidden thoughts shall be searched out.	يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩
10. Then man will have no power or any helper.	10. Then man will neither have any power of his own nor any helper.	10. (Man) will have no power, and no helper.	10. Then will he have no might nor any helper.	فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠
11. By the sky which returns [rain].	11. By the heaven that sends down rain.	11. By the firmament which returns (in its round).	11. By the heaven which gives the returning rain.	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ١١

12. And [by] the earth which cracks open.

12. And by the earth that splits (at the sprouting of vegetation).

12. And by the earth which opens out (for the gushing of springs or the sprouting of vegetation).

12. And the earth which splits (with the growth of trees and plants).

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

13. Indeed, the Quran is a decisive statement.

13. It is a decisive word.

13. Behold this is the word that distinguishes (good from evil).

13. Lo! This (Qur'an) is a conclusive word.

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ

14. And it is not amusement.

14. It is no jest.

14. It is not a thing for amusement.

14. It is no pleasantry.

وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

15. Indeed, they are planning a plan.

15. These people (i.e. the disbelievers of Makkah) are devising some plans.

15. As for them, they are but plotting a scheme.

15. Lo! They plot a plot (against thee, O Muhammad).

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا

16. But I am planning a plan.

16. And I, too, am devising a plan.

16. And I am planning a scheme.

16. And I plot a plot (against them).

وَأَكِيدُ كَيْدًا

17. So allow time for the disbelievers. Leave them a while.

17. So leave the disbelievers, (O Prophet); leave them to themselves for a while.

17. Therefore grant a delay to the unbelievers: Give respite to them gently (for a while).

17. So give a respite to the disbelievers. Deal you gently with them for a while.

فَمَهْلٍ الْكُفْرَيْنِ أَمْهَلُهُمْ
رُويِدًا

